

Well, the truth is, Vizetelly, that the pension  
often proves  
very useful. It will help me to assist you, as it  
has helped  
me to assist a good many others."

When the baby was born and Vizetelly's wife  
was on foot  
again," they took their courage in both hands,"  
as the French  
say, and moved to a neighbourhood where living  
was cheap.  
And though their street was "slummy," and  
from their front  
windows ragged urchins were constantly to be  
soon fetching  
penn'orths of porter in pewter cans, and  
often sampling  
the liquor on their way home, there lay  
behind the little  
house they rented a large cabbage field, beyond  
which were  
the grounds of Carnwath House and all the  
trees of Hurl-  
inghain. Vizetelly chose for his work a first-  
floor room,  
whence one looked out on the cabbage patch  
and the trees,  
and tried to devise some means of earning a  
living. For a  
while the sale of his books and the pawnshop  
helped him,  
and he gradually contrived to dispose of a few  
articles to  
newspapers. But the one idea that haunted  
him was to  
bring Zola to the front again in England. It was  
neither  
friendship for Zola nor an overpowering  
admiration for his  
writings that inspired that idea. Vizetelly  
thought chiefly  
of the ruin of his family and the odium cast  
on it by all  
that had happened. At the same time ho

knew that Zola  
as well as his father had been cruelly  
maligned by the  
Pecksniffs and those who had abetted them.

Unfortunately nothing could be done at  
once. The next  
book that Zola wrote (after " Le RSve ") was "  
La B&te  
Humaine," and such was the state of public  
opinion that it  
seemed impossible to produce even a  
bowdlerised version of  
that work in England. Vizetelly felt — as he  
had felt with  
respect to the earlier translations — that one  
must proceed